

SONGES ET MENSONGES

Les graphies multiples

Par Joceleyn Lavoie

Certaines personnes réfractaires à la modernisation de l'orthographe aiment argüer et avancer que, puisque les graphies traditionnelles restent en vigueur (avis de l'Académie française, de l'Office québécois de la langue française), les graphies modernisées créent des « graphies parallèles » pour un même terme* et que, de ce fait, cette nouvelle donne ne vient pas simplifier l'écriture graphique de la langue mais, au contraire, elle vient l'alourdir et la compliquer indument.

Il importe donc de vérifier avec le plus de rigueur, d'honnêteté et d'objectivité possibles l'état de fait actuel dans les dictionnaires.

En faisant une recension structurante (mais aucunement exhaustive), force est de constater que **les usagers et usagères du français vivent depuis belle lurette avec une ou des graphies parallèles pour un même terme**. Avant les recommandations orthographiques du Conseil supérieur de la langue française, au moins 5 000 termes en français connaissaient déjà des variantes, donc un flottement. La liste qui suit, très incomplète et fragmentaire parce que la recension n'est pas exhaustive mais néanmoins révélatrice, peut servir à démontrer ce qu'il en est et à mettre en évidence que les graphies modernisées ne viennent nullement compliquer les choix de l'écriture, bien au contraire elles l'assainissent en quelque sorte.

À titre d'information et d'orientation pour permettre d'effectuer un choix efficace dans l'esprit de la modernisation de l'orthographe, certaines graphies dans cette liste mises en relief en caractère gras sont celles qui sont préconisées par les principes de la modernisation de l'orthographe ou qui en suivent l'esprit, ou sont celles qui représentent l'orthographe la plus logique qu'il conviendrait de retenir par souci de simplification. L'absence d'une mise en relief (absence de gras) signifie qu'aucune consigne (prise de position) n'est envisagée.

À vous de juger.

* Et ce, sans compter les nombreux synonymes qui font concurrence à un même terme.

LISTE DE MOTS

ayant déjà des graphies multiples

(échantillon significatif)

accense // acense

achélie // acheilie

acon // accon

aconage // acconage

acritique // akritique

acroïde // accroïde // acchroïde

aède // æde

aérolite // aérolithe

affiquage // afficage

affouragement // affouragement [la logique pencherait pour la graphie avec **2 r** par alignement sur le terme « **fourrage** »]

affourager // affourager [la logique pencherait pour la graphie avec **2 r** par alignement sur le terme « **fourrage** »]

agace // agasse

agalaxie // agalactie

aiche // esche // èche
aigage // aiguage
akène // achaine // achène
alèse // alaise
alise // alize
alisier // alizier
alkyde // alkyd
aquereau // acquereau
aunaie // aulnaie
aune // aulne
cacahouète // cacahuète // cacahouette [l'orthographe modernisée privilégie **cacahouète**]
clé // clef [l'orthographe modernisée privilégie **clé**]
cleptomanie // kleptomanie [l'orthographe modernisée privilégie **cleptomanie**]
cuillère // cuiller [l'orthographe modernisée privilégie **cuillère**]
égagre // ægagre
églefin [avis de normalisation de l'OQLF] // aiglefin
équipolé // équipollé
feignant // faignant [la logique penche pour la graphie avec **ei** par alignement sur le terme « feindre »]
lis // lys [l'orthographe modernisée privilégie **lis**]
oukase // ukase
paie (je) // paye (je)
paie (la) // paye (la)
pleuviner // pluviner
plexiglas // plexiglass
pogrome // pogrom [l'orthographe modernisée choisit **pogrome**]
résident // résidant [la logique penche pour la graphie **résident** par alignement sur le terme « résidence »]
salaud // salop [la graphie **salaud** est à retenir (la plus implantée) même si la forme féminine est **salope**]
salopiau // salopiot // salopiaud
samouraï // samourai
sandyx // sandix
saoul // soûl [l'orthographe modernisée retient et écrit **soul**]
sarancolin // sarrancolin // sérancolin
sarrette // serrette
segua // seghia [la logique pencherait pour la graphie **séguia**]
seine // senne
sinoque // sinoc // cinoque
sirocco // siroco
sismicité // séismicité
soûlot // soûlaud [l'orthographe modernisée écrit ces formes sans accent, **soulot** et **soulaud**]
spleenétique // splénétique
strige // stryge
tocard // toquard
troussequin // trusquin
truquage // trucage
tsar // tzar // czar
tsigane // tzigane
ululer // hululer
vigneau // vignot
yak // yack
yogourt ou yoghourt (Amérique du Nord) // yaourt (Europe)
yourte // iourte
zyeuter // zieuter [la logique penche pour la graphie **zyeuter** par alignement sur le terme « yeux »]